

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



DEC 18, 2022

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

115 MCGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

Janitor Andriy Spylchak (204) 880 2100

День пам'яті святого Миколая – це завжди радість не лише для дітей, але і для дорослих. Добро, яке колись давно робив святий Миколай вже сотні років надихає найперше християн, але також всіх людей доброї волі творити діла милосердя. У цей передріздвяний час навіть невіруючі відчувають цю особливу атмосферу, яку творить доброта людських сердець.

Говорячи про людський аспект святкувань, який так полонить сучасне суспільство, не можемо забувати, що все це бере свій початок у Христі Ісусі. Святий Миколай був найперше учнем Ісуса, християнином який настільки перейнявся духом євангелія і особою Христа, що всеціло посвятив себе на службу Богові і людям, особливо потребуючим.

Чи було легко св. Миколаю робити діла милосердя, віддаючи весь свій маєток потребуючим? Багатьом сьогодні здається, що так. Насправді робити добро, ділитися тим, що наше, - це завжди подвиг. Кардинал Краєвський, папський роздавач милостині, часто наголошує, що «милостиня має заболіти». Цією фразою він старається довести до людської свідомості, що віддане без особливого значення — це ще не «справжня» милостиня. Так чинили ті, про кого Ісус сказав у храмі: вони дають із надлишку свого. А милостиня має бути чимсь більшим, ніж просто дати трошки грошей.

Саме до чогось більшого нас заохочує приклад св. Миколая.

The Feast of St. Nicholas is always a joy not only for children, but also for adults. For hundreds of years, the good that St. Nicholas did once upon a time inspires not only Christians, but also all people of good will to do acts of mercy. In this time before Christmas, even non-believers feel this special atmosphere created by the kindness of human hearts.

Speaking about the human aspect of celebration, which so captivates modern society, we cannot forget that all this originates in Christ Jesus. St. Nicholas was first and foremost a disciple of Jesus, a Christian who was so imbued with the spirit of the gospel and his person. Christ, who devoted himself entirely to the service of God and people, especially those in need.

Was it easy for St. Nicholas to do acts of charity by giving his entire estate to the needy? Many today think so. In fact, doing good, sharing what is ours, is always a feat. Cardinal Krajewski, the papal alms-distributor, often emphasizes that "alms should hurt." With this phrase, he tries to bring to people's consciousness that what is given without any special meaning is not yet "real" almsgiving. This was done by those whom Jesus said in the temple: they give out of their surplus. And charity should be more than just giving a little money.

o. Irop

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 18 грудня до 25 грудня, 2022

Schedule of Liturgies from December 18 to December 25, 2022

Неділя <i>Sunday, 18</i>	9:45 a.m.	Вифлеємський вогонь миру/Bethlehem flame of peace
	10:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parish ioners
		Концерт за участю дітей Рідної Школи
Понеділок <i>Monday, 19</i>	11:30 p.m.	Зустріч у Святого Миколая
	9:00 a.m.	Св. Миколая Чудотворця/Our Holy Father Nicholas the Wonderworker
		Свята Літургія за здоров'я митрополита Лаврентія від Ярослава Чубенка/ Divine Liturgy for the health of Metropolitan Lawrence from Yaroslav Chubenko
Вівторок <i>Tuesday, 20</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я та Боже Благословення для родин Czernyynski & Paprocki /Divine Liturgy
Середа <i>Wednesday, 21</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій +Анни від родинни / Divine Liturgy for deceased +Anna from family
Четвер <i>Thursday, 22</i>		Зачаття Пресв. Богородиці св. Анною/Conception of St. Anna
	9:00 a.m.	Свята Літургія—школа IHMS/ Divine Liturgy IHMS
	6:00 p.m.	Свята Літургія зі сповіддю/Divine Liturgy with confession
П'ятниця <i>Friday, 23</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія / Divine Liturgy
Субота <i>Saturday, 24</i>	9:00 a.m.	No Divine Liturgy
Неділя <i>Sunday, 25</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parish ioners
	10:15 a.m.	Підготовка до першої сповіді / First confession preparation
	11:00 a.m.	Свята Різдвяна Літургія за всіх парафіян / Divine Christmas Liturgy for all parishioners
	12:30 p.m.	Зустріч у парафіяльному залі



Люба Акімов



www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл: lakimov@rutaimmigration.com

Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза,
Федеральні програми, Громадянство
Продовження Картки PR

Недільні пожертви (конверти)/
Sunday Donations(envelopes) —
\$4228.00

Loose Cash - **\$628.99**

General donations — **\$420.00**

Пожертви/Donations-Non members
- **\$1840.00**

**Всього пожертв на церкву—
\$(including electronic) - 9226.49**

Kitchen— \$ 800.00

Пожертва на цвинтарний вхід від Alexandra& David Johns/Donation for the kitchen cemetery entrance from Alexandra& David Johns—**\$500.00**

Пожертва від Marika Diakiw&Wolodymyr Dlugosh в пам'ять Олександри, Павла й Стефи Дяків на потреби церкви/Donation from Marika Diakiw&Wolodymyr Dlugosh in memory of Oleksandra, Pavlo, Stefa - **\$300.00**

Пожертва від Ореста Корчагіна/Donation from Orest Korchahin—**\$200.00**

"Манітобська Філія Суспільної Служби Українців Канади вислала, від імені Катедрі, в Україну, тисячу (**\$1000**) доларів для допомоги притулку "Оселя" для бездомних і переселених у Львові"

Пожертва на церкву від Віри Гриценко в пам'ять про Анну Брабаш Гриценко та Михайла Гриценка/Donation to the church from Vera Hrysenko in memory of Anna Barabash Hrysenko and Michael Hrysenko—**\$600.00**

Пожертва на ремонт церкви від Jo-Ann and Ihor Szelemej /Donation for the church renovation from Jo-Ann and Ihor Szelemej—**\$300.00**

Пожертва на Україну від Michael & Krystyna Czemyrnski / Donation for Ukraine from Michael & Krystyna Czemyrnski—**\$40.00**

Пожертва на ремонт кухні від Bohdan&Maria Halkewycz в пам'ять про батьків Романа і Марію Галькевич/ Donation for the kitchen renovation from Bohdan&Maria Halkewycz —**\$800.00**

Пожертва на церкву від Myroslaw Pawlowsky в пам'ять батька Петра Павловського/ Donation to the church Myroslaw Pawlowsky in memory of Petro Pawlowsky —**\$200.00**

Оголошення

Членські конверти вже в доступі, забрати їх можна буде при вході до церкви в неділю.

Щиро дякуємо Євгену Васьківу за волонтерську працю і поміч у приготуванні конвертів. Подяка

всім волонтерам, хто допоміг із приготуванням храму до Різдва. Дякуємо Жіночій Лізі та всім, хто приносить їжу для проведення недільних зустрічей за кавою у парафіяльному залі!

Membership envelopes are available, you can pick them up at the entrance of the church on Sunday. We sincerely thank Eugene Waskiw for his volunteer work and help in preparing the envelopes.

Thanks to all the volunteers who helped to prepare the church for Christmas. Thank you to the Women's League and everyone who brings food for Sunday meetings in the parish hall!



TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

БЕЗКОШТОВНА ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА ДЛЯ УКРАЇНЦІВ

ТЕЛЕФОНУЙТЕ, ЯКЩО ВАМ
ПОТРІБНА ДОДАТКОВА
ІНФОРМАЦІЯ, ПРО ПРОЕКТ:

Cayly Askin
431-489-1728

ТЕЛЕФОНУЙТЕ, ЯКЩО ВИ
ПЕРЕБУВАЄТЕ В АКТИВНІЙ
ФАЗІ КРИЗОВОГО СТАНУ:

Mobile Crisis Line
204-940-1781

ТЕЛЕФОНУЙТЕ, ЯКЩО
ПОТРІБНЕ КРИЗОВЕ
КОНСУЛЬТУВАННЯ:

Klinic Crisis Line
204-786-8686



Тренінг для Вівтарної дружини і Дітей Марії.

27 Грудня

У ПРОГРАМІ:

9:00 - Літургія (Катедро)

10:00 - 1:00 - Навчання, спілкування, обід
і перегляд фільму (церковний зал)

📍 115 McGregor St.



Запрошуємо членів Вівтарної Дружини та Дітей Марії при нашій катедрі на одноденний ТРЕНІНГ, так як ми готуємося до Різдва і Різдвяних богослужінь. Якщо чиїсь діти ще не належать до жодної з цих організацій, то просимо долучатися. Буде нагода попрактикувати, як треба ходити і поводитися у святилищі чи біля святилища, а також можливість пояснити дітям, для чого ми це робимо, також буде нагода ближче познайомитися.



Українська Католицька
Митрополічна Катедро
св.В. Володимира й Ольги

31 грудня

Парафіяльне відзначення Нового Року в українському стилі

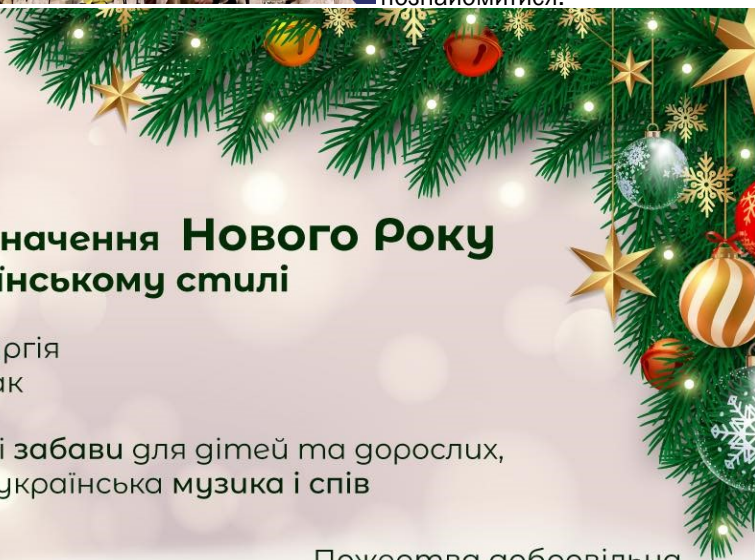
7:00pm - Подячна Літургія

9:00pm - Вечеря-потлак

Святкові забави для дітей та дорослих,
українська музика і спів

Дрес-код - вишиванка

Пожертва добровільна



Congratulations! NICHOLAS CHUBENKO AMONG THE 2022 PLATINUM JUBILEE
Some recognizable members of the Ukrainian community among other Church-associated individuals have been receiving the Queen Elizabeth II Platinum Jubilee Medal.

An estimated 1,000 recipients from across Manitoba were proposed, among others, by their respective Members of Manitoba's Legislative Assembly (MLAs). A few awards ceremonies were needed to accommodate the awarding of all the medals to individuals coming in from across the Province of Manitoba.

At the most recent awarding ceremony the Archbishop's Safe Environment Officer, **Yaroslav Nicholas Chubenko** was recognized for his many years of serving the Manitoba community through his volunteer activity in social, political and charitable areas. The clergy and faithful of the Archeparchy throughout Manitoba are coming to know Mr. Chubenko as he furthers the work of maintaining a safe environment within the Archeparchy in all aspects.



Joan Lewandosky, the President of the Manitoba Provincial Council of the Ukrainian Canadian Congress. Her dedicated volunteerism in helping better the situation of countless Manitobans - in particu-



lar now with the thousands of refugees pouring into Manitoba has become somewhat legendary. Her selfless support for the Ukrainian community here in Winnipeg over the years is appreciated by all. She finds time to teach music to children as well.

Dr. Taras Terry

Babick has been a long-serving physician in Winnipeg and has gained a reputation within the medical community for his dedication and within the Ukrainian community for his commitment to support and promote Ukrainian culture and assist with social needs.



Щиро вітаємо наших парафіян—пана **Ярослава Чубенка**, багатолітнього голову парафіяльної ради, та **доктора Тараса Бабуха** з нагоди отримання нагород—медалей Королеви Єлизавети II за їх віддане служіння людям Манітобської провінції, за активну волонтерську працю у соціальній, політичній та благодійній сфері. Також вітаємо представників КУК—пані **Іванку Левандовську** та **Оксану Бондарчук**, які отримали нагороду за віддану працю і допомогу українському народові, зокрема тисячам новоприбулих.

Зустрічі людей золотого віку «Золоті ворота» відбуватиметься в останній вівторок місяця (20 грудня). У програмі - Літургія о 9:00 і 10:00 - зустріч за кавою. Плануємо мати спільний перегляд документального фільму «Католицизм».

«Різдво на чужині, а гостинність як вдома»

Вінніпезька Архиепархія у співпраці з катедральною парафією організовує скромну, але щиру українську Святвечірню вечерю. Добра їжа, коляда та тепла гостинність для новоприбулих. Приєднайтеся до Митрополита Вінніпезького Лаврентія та познайомтеся з новим Єпископом-помічником Андрієм які будуть вечаряти разом з усіма. Вечеря буде о 18:00, 6 січня, а різдвяне богослужіння відразу опісля о 21:00.

Автобус буде доступний з готелю Best Western і назад вночі після богослужіння. **УВАГА!** Буде необхідна попередня реєстрація. Деталі реєстрації згодом.

The Archeparchy of Winnipeg, in cooperation with our Cathedral, is organizing a modest but sincere Ukrainian Christmas Eve dinner. Good food, Christmas carols and warm hospitality for our Ukrainian newcomers. Join Metropolitan Lawrence of Winnipeg and meet the new Auxiliary Bishop Andriy who will be celebrating with every-one. Dinner will be at 6:00 p.m., Jan 6th followed by the Christmas service at 9:00 p.m. A bus will be available from the Best Western Hotel and back at night after the service. **ATTENTION!** Pre-registration will be required.



Папа Франциск: «Відсвяткуймо цьогорічне Різдво скромніше, з українцями в серці»



Під час загальної аудієнції папа закликав бути витривалими в молитві за український народ і робити конкретні справи солідарності.

Промовляючи експромтом папа сказав : — "Браття і сестри, кажу вам, що в Україні багато страждань, дуже-дуже багато... І я хотів би звернути увагу на Різдво, що наближається. Святкувати Різдво, влаштовувати свято — прекрасно. Але знизьмо трохи рівень видатків, проведемо його скромніше, зі скромнішими подарунками.

А заощаджене відправмо українському народові, який цього потребує. Там великі страждання, там відчувають голод і страждають від холоду. Багато людей потерпає від того, що поблизу немає лікарів і медперсоналу. Пам'ятаймо: Різдво — так, у мирі з Господом — так, але з українцями в серці. Зробімо цей конкретний жест для них".

Pope Francis calls on everyone to renew our closeness to our Ukrainian brothers and sisters who are suffering greatly, to help them with humanitarian aid and keep them in our hearts throughout Advent and Christmas.

He suggested we celebrate "a more humble Christmas" and gift exchange and send what we have saved to help Ukrainians who desperately need assistance due to the extreme cold, illness, lack of doctors and medical facilities, and hunger now.

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 60 років

Since 1957, Cropo has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.

1442 MAIN STREET

(204)-586-8044

www.cropo.com



KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.

204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



SVITTOCH Meest'
SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svittoch.net

shop@svittoch.net

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET
WEST ST. PAUL, MB
R4A 2A7

Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

CENTURY 21

Advanced Realty

John Iacobciuc
REALTOR®

C. 431.335.0080

john.iacobciuc@century21.ca

john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше



LOOKING FOR A

REALTOR®



IGOR MELNYK
REALTOR®

c. 204.880.4812
irmeln@yahoo.com

\$250 WILL BE DONATED
TO HELP UKRAINE ON THE
PURCHASE OR SALE OF
EVERY HOME WITH ME.



KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395

Tuesday — Friday

8:00 a.m. - 6:00 p.m.

Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca

204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8